



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE



freies theater
ftb
bozen

GOETHE FAUST

IN AUER

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 4/20. Jahrgang / N.6/20° anno - Monatlich / Mensile I.P.

GEMEINDERAT

Akustikplan vorgestellt

Vereinbarung mit Pro Schwarzenbach zur Führung der Kunsteinanlage verlängert und Verordnung über die Zuweisung von Seniorenwohnungen erneuert

In der Sitzung vom 29. September wurde von Ing. Michele Morandini der neue Plan für die akustische Klassifizierung des Gemeindegebietes vorgestellt. Dieses Dokument ist mit dem Bauleitplan verbunden und hat zum Ziel das Gemeindegebiet auch im Hinblick auf die Lärmbelastung zu verwalten. Die verschiedenen wirtschaftlichen und produktiven Tätigkeiten unterliegen bestimmten Höchstwerten in Bezug auf die Lärmemissionen. Für Neuausweisungen von Gewerbe- oder Wohngebieten ist der Plan nützlich. Im Dokument ist die Gemeinde in sechs homogenen Akustikzonen eingeteilt: die erste Zone betrifft sensible Zonen wie Altenheim, Pflegeeinrichtungen, Schulen oder Kindergärten, in der zweiten befinden sich die Wohnbauzonen. Die dritte Zone ist eine gemischte Klasse in welche die Geschäftslokale, Büros und Verwaltung fallen, die vierte beinhaltet die produktions- und industrielle Tätigkeit mit geringer Lärmemission, die fünfte Betriebe mit größerer Lärmbelastung. Die sechste Klasse ist in Auer nicht vorgesehen und beträfe Gewerbegebiete in denen 24 Stunden ununterbrochen großer Lärm erzeugt wird.

In der Gemeinde sind die Gewerbegebiete und der Zugbahnhof in der vierten Klasse eingeteilt, der Großteil der Wohnbauzonen in der zweiten während sich in der ersten Klasse die Schulen befinden. Der verbaute Ortskern wurde der Klasse drei zugeordnet. Der Gemeinderat hat ebenfalls die Vertreter

des Sanitätsbetriebes in der Gemeindebaukommission nominiert. Es sind dies Antonio Gambato als effektives Mitglied und Romina Valt als Ersatzmitglied.

Hubert Bertoluzza wurde als Gemeindevertreter im deutschen Kindergartenbeirat bestätigt und Stefano Sgarbossa im italienischen Kindergartenbeirat.

Der Gemeinderat hat auch die Verordnung über die Abhaltung von Volksbegehren genehmigt. Diese regelt den genauen Ablauf eines Referendums von der Einbringung, über die Begutachtung durch die Fachkommission, den Ablauf der Wahl und andere Aspekte.

Einstimmig wurde auch die Verordnung über die Zuweisung der Seniorenwohnungen genehmigt. Diese berücksichtigt vor allem die Ansässigkeit, das Einkommen und ermöglicht auch die Berücksichtigung besonderer sozialer Härtefälle.

Die Vereinbarung zur Führung der Kunsteinanlage durch den Verein Pro Schwarzenbach wurde bis zum 31. Oktober 2019 verlängert.

Luca Moresco

CONSIGLIO COMUNALE

Presentato il piano di classificazione acustica

Rinnovate anche la convenzione per la gestione del campo di ghiaccio e il regolamento di assegnazione di alloggi per anziani

Nella seduta dello scorso 29 settembre in consiglio comunale è stato presentato dall'ingegner Michele Morandini il nuovo piano classificazione acustica. Si tratta di un documento strettamente legato al piano urbanistico comunale ed ha l'obiettivo di governare il territorio per quanto riguarda il controllo dell'inquinamento acustico, definendo i limiti dei rumori legati alle attività commerciali e produttive e valutando la compatibilità acustica di eventuali nuovi insediamenti o costruzioni. Nel documento il territorio è suddiviso in sei aree acustiche omogenee: la prima è la zona con gli obiettivi sensibili come ospedali, scuole e case di cura, la seconda comprende le zone residenziali e rurali – ovvero la maggior parte del territorio, la terza è una classe mista in cui ricadono centri commerciali ed amministrativi, la quarta prevede intensa attività umana e produzione artigianale o industriale a basso impatto acustico, la cinque comprende aziende ad impatto acustico maggiore, mentre la sei non è prevista nei comuni più piccoli e comprende i distretti industriali attivi 24 ore al giorno. Per quanto riguarda il territorio comunale, le zone produttive di Ora e la stazione ferroviaria sono inserite in classe 4, la maggior parte del territorio si trova in classe 2, alla classe 1 appartengono le scuole e poche aree del centro storico, mentre il centro paese è classificato in classe 3.

Sono successivamente stati nominati dal consiglio i nuovi rappresentanti (astensione della Lega) dell'Unità sanitaria locale all'interno della commissione edilizia comunale: saranno Antonio Gambato quale membro effettivo e Romina Valt come sostituto.

Hubert Bertoluzza è invece stato riconfermato quale rappresentante comunale nel Comitato per la scuola dell'infanzia in lingua tedesca (1 astensione della Lega e 1 voto contrario della Lista Giovanelli).

Riconfermato all'unanimità anche Stefano Sgarbossa quale rappresentante comunale



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

nel Comitato per la scuola dell'infanzia in lingua italiana.

Il consiglio ha infine provveduto ad approvare la nuova versione del regolamento comunale per lo svolgimento dei referendum popolari. Il regolamento disciplina tutte le fasi del referendum: dalla presentazione al parere della commissione, come viene fat-

ta l'elezione, come si presenta la domanda e molti altri aspetti.

Approvati anche all'unanimità in coda alla seduta il regolamento per l'assegnazione di alloggi comunali per anziani e la modifica alla convenzione con l'associazione Pro Schwarzenbach per la gestione dell'impianto di ghiaccio e relativo esercizio pubbli-

co. Per quanto riguarda gli alloggi il regolamento evidenzia la centralità dell'aspetto sociale e tutela la possibilità di gestire eventuali casi sociali, mentre la convenzione è stata prolungata fino al 31 ottobre 2019 in modo da armonizzarla con la concessione del servizio bar.

Luca Moresco



August 2016

Genehmigung der Kostenvoranschläge verschiedener Referenten für die Veranstaltungen in der deutschen **Bibliothek**: 600,00 Euro

W.M. GmbH aus Blumau - **Kunsteislaufplatz Schwarzenbach** - Lieferung von Holzmesser für die Eisaufbereitungsmaschine: 4.449,95 Euro

Firma Ritter Ernst aus Bozen - Lieferung von **Fahnen**: 102,48 Euro

Firma Enrico Giacomuzzi GmbH - Lieferung von **Magnetkarten** für das elektronische Mahlzeitenerfassungssystem in der Oberschule: 585,60 Euro

Firma Full Promotion KG aus Vahrn - Lieferung von **Sicherheitswesten** für Kinder für das Projekt „Pedibus“: 68,44 Euro

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung verschiedener Waren für den deutschen **Kindergarten**: 703,77 Euro

Firma Rottensteiner - Anpflanzung von 2 **Bäumen** im Friedhof Auer: 3.062,20 Euro

Legno Sud aus Auer - Auftragserteilung für die Lieferung von **Rindenmulch** für verschiedene Spielplätzen: 343,20 Euro

Ing. Philipp Kerschbaumer - Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Erneuerung der **öffentlichen Beleuchtungs-**

anlage entlang der Nationalstraße, Traminer Straße und im Gewerbegebiet Süd: 3.533,12 Euro

Firma Franzelin Hermann - Auftragserteilung für die Lieferung von Büchern für die öffentliche deutsche **Bibliothek**: 539,27 Euro

Pfeifer Planung GmbH - Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, der Bauleitung und Abrechnung sowie mit der Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Realisierung von 3 **Bodenschwellen** in Asphalt im Bereich: Nationalstraße (Bereich Bibliothek und Nordeinfahrt), Fleimstalstraße (Einfahrt Sport- und Erholungsgebiet Schwarzenbach): 5.062,51 Euro

Gewährung des **Investitionsbeitrages** an den Amateursportclub Auer Raiffeisen für die Umstellung auf LED der Beleuchtungskörper der Tennishalle: 20.000,00 Euro

Deco Service aus Auer - Lieferung und Anbringung von **Beschilderungen** für das Projekt „Pedibus“: 207,40 Euro

Beauftragung einer Begleitperson der Schüler zur **Mensa und Aufsichtsdienst** während des Essens für den Schuljahr 2016/17: 1.300,00 Euro

Beauftragung der Herren Herbst Hans, Haas Guido, Santuari Luciano als **Schülerlotsen** für das Schuljahr 2016/2017: 3.500,00 Euro

Gikispy GmbH aus Bozen: Lieferung eines Switches und Programmierung neuer Zu-

gänge zum System der **Videoüberwachungsanlage** der Fahrradstellplätze am Bahnhof: 1.183,00 Euro

Genehmigung von verschiedenen Ankäufe für den **Gemeindebauhof**: 7.246,80 Euro

Ing. Christian Jöchler: Direktauftrag für die Brandschutzabnahme des **Bibliotheksbäudes** nach Abschluss der Anpassungsarbeiten zwecks Erhalt der Eignung als öffentlichen Veranstaltungsort: 634,40 Euro

Anpassung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 359 vom 17.8.2018 - Errichtung des **Gehweges** und der Trinkwasserleitung entlang der Traminerstraße: Anzahlung von 20% zugunsten der Übernehmerfirma Gasser GmbH: 53.596,34 Euro

Abschluss eines Konzessionsvertrages mit Herrn Roland Mirrione für die Benutzung der Zweizimmerwohnung im **Seniorenheim** „Marienheim“, im Ausmaß von 54,89 m² für den Zeitraum 1.9.2016 - 28.2.2017

Einzelfirma Casal Ruth aus Auer - Auftragserteilung zur Führung des **Schulausspeisungsdienstes** für die Studenten der Fachoberschule für Landwirtschaft und Wirtschaftsfachoberschule Auer für das Schuljahr 2016/17: 30.000,00 Euro

Genehmigung und Organisation des Projektes „**Pedibus**“ zwecks Begleitung vonseiten der Eltern der Grundschulkindern in die Grundschule und zurück im Schuljahr 2016/2017: 75,00 Euro

Deutscher und italienischer **Kindergarten** - Festlegung der Monatsgebühr für das Schuljahr 2016/17

GEMEINDE

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des Südtiroler **Gemeindenverbandes** Gen.m.b.H. für das zweite Halbjahr 2016: 3.780,46 Euro

X-Metall d. Pardeller Karl: Direktauftrag für die Durchführung der Schlosserarbeiten betreffend die Adaptierung des **Bibliotheksgebäudes** zur Benutzung als öffentlichen Veranstaltungsort: 14.993,68 Euro

Holzbau Lechner & Co. OHG: Direktauftrag für die Durchführung der Zimmermannsarbeiten betreffend die Adaptierung des **Bibliotheksgebäudes** zur Benutzung als öffentlichen Veranstaltungsort: 16.540,15 Euro

Errichtung des **Gehweges** und der Trinkwasserleitung entlang der Traminerstraße: Anzahlung von 20% zugunsten der Übernehmerfirma Gasser GmbH: 71.699,30 Euro

Kaiser + Kraft GmbH aus Lomazzo (CO): Auftrag für den Ankauf eines Flächenschutzelementes für den **Recyclinghof**: 1.378,24 Euro

Hans Jost aus Neumarkt: Auftrag für die Kontrolle und Reinigung der **Elektrotauchpumpe** für die Bewässerung im Gemeindepoolschwimmbad: 490,44 Euro

Pedrini Ralph & Co. OHG aus Auer: Auftragserteilung für dringende **Reparaturarbeiten** des Kommunalfahrzeuges PIAGGIO Ape: 183,00 Euro

Calinox KG aus Kurtinig: Auftrag für die Reparaturarbeiten an der **Trinkwasserleitung** „Zone Nord“: 1.439,60 Euro

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für verschiedene dringende **Reparaturarbeiten** in ei-

nigen Gemeindegebäuden aufgrund von unvorhergesehenen Defekten: 122,40 Euro

Firma Respi OHG aus Auer - Zeitweiliger **Ausspeisungsdienst** für die Kindertagesstätte in Auer für den Zeitraum 22.08.2016 bis 26.08.2016: 1.200,00 Euro

Wohnbauzone C1 - **Erweiterungszone Palain** - Überweisung der zweiten Anzahlung an das Konsortium Zone Palain Auer für die Durchführung der primären Erschließungsarbeiten der Erweiterungzone Palain in Auer - Baulos GW-M2: 19.025,13 Euro

Wohnbauzone C1 - **Erweiterungszone Palain** - Abtretung der Erbbaurechtspartizelle >---< 1158 K.G. Auer an die Interhof GmbH

Firma Cittadini dell'ordine - Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des **Bahnhofsgebäudes** bis 19.07.2017: 4.450,56 Euro

Firma Greenplan d. Moletta Giuseppe aus Auer für die **Neubepflanzung** von verschiedenen Beeten: 805,20 Euro

Festlegung der Beträge für die **Schulausspeisung** im Schuljahr 2016/2017 für die Grundschüler: 7.500,00 Euro

Firma Perfekta Soc. Coop. aus Bozen - Auftrag für die Grundreinigung des deutschen und italienischen **Kindergartens**: 2.537,60 Euro

Firma Perfekta Soc. Coop. aus Bozen - Auftrag für den **Reinigungsdienst** während des „Sommerkindergartens“: 702,72 Euro

Firma Ebner GmbH aus Auer - Auftragserteilung für die Lieferung eines **Staubsaugers** für das Seniorenheim „Marienheim“: 156,50 Euro

Firma Bassi KG d. Bassi Michela u. Stefano & C. aus Leifers - Abschluss eines Vertrages für das Jahr 2016 für die **Instandhaltung** der Büromaschinen: 3.789,50 Euro

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Auszahlung des zweiten Vorschusses für das Jahr 2016: 24.325,81 Euro

Gemeinde Leifers - Beteiligung der Gemeinde Auer an den Betriebskosten der **Musikschule** für das Jahr 2016: 360,00 Euro

ECO-CENTER AG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 2. Trimester 2016: 48.570,59 Euro

Genehmigung und Auszahlung des laufenden **Beitrages** für das Jahr 2016 zugunsten der Volkstanzgruppe Auer: 1.500,00 Euro

Abänderung des Durchführungsplanes des **Gewerbegebietes Süd-West**: 2. Abänderung des Durchführungsplanes des Gewerbegebietes für den LKW-Parkplatz

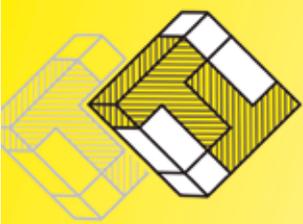
Firma Franzelin Hermann aus Auer - Auftragserteilung für die Lieferung von Büchern und Medien für die öffentliche deutsche **Bibliothek**: 2.005,17 Euro

Edyna GmbH aus Bozen: Annahme des Kostenvorschlages für die Versetzung der bestehenden **Stromleitung** der Mittelspannung in einem Abschnitt der Landesstraße Nr. 127 16.: 113,65 Euro

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für verschiedene dringende **Reparaturarbeiten** in einigen Gemeindegebäuden aufgrund von unvorhergesehenen Defekten: 374,71 Euro

Deco Service aus Auer - Lieferung und Anbringung von **Beschilderungen** für das Grundschulareal: 272,06 Euro

Firma Haas GmbH aus Auer - Reinigung der Eingangsmatten und Teppiche des deutschen und italienischen **Kindergartens**: 1.397,68 Euro



Tischlerei - Falegnameria
Tiefenthaler
Auer - Ora Tel. 0471 80 21 55
www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



GIUNTA COMUNALE

Agosto 2016

Approvazione delle offerte di diversi referenti per manifestazioni nella **biblioteca pubblica tedesca**: 600,00 euro

W.M. Srl di Prato all'Isarco - **Campo di ghiaccio** artificiale Schwarzenbach - Fornitura di pialle per la macchina di preparazione del ghiaccio: 4.449,95 euro

Ditta Ritter Ernst di Bolzano - Fornitura di **bandiere** istituzionali: 102,48 euro

Ditta Enrico Giacomuzzi Srl - **Fornitura di cartellini** magnetici per il sistema automatizzato di rilevamento della quantità dei pasti consumati nella scuola superiore: 585,60 euro

Ditta Full Promotion sas di Varna - Fornitura di gilet triangolari per i bambini per il progetto "**Pedibus**": 68,44 euro

Ditta Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca: 703,77 euro

Rottensteiner - Piantagione di 2 alberi nel **cimitero** di Ora: 3.062,20 euro

Legno Sud di Ora - Affidamento incarico per la fornitura di **cortecce** per diversi parchi gioco: 343,20 euro

Ing. Philipp Kerschbaumer - Affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione inerente il rinnovo **dell'impianto d'illuminazione** pubblica lungo la Via Nazione, Via Termeno e nella zona per insediamenti prodotti sud : 3.533,12 euro

Franzelin Hermann di Ora - Affidamento incarico per la fornitura di libri per la **biblioteca pubblica tedesca**: 539,27 euro

Pfeifer Planung Srl - affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la di-

rezione dei lavori e contabilità nonché per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante la realizzazione di **3 dossi artificiali** in asfalto nel tratto: Via Nazionale (tratto biblioteca ed entrata nord del paese), Via Val di Fiemme (accesso zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach): 5.062,51 euro

Concessione del **contributo d'investimento** per la trasformazione a LED dei corpi illuminanti della palestra da tennis: 20.000,00 euro

Deco Service di Ora - Fornitura e applicazione delle insegne per il progetto "**Pedibus**": 207,40 euro

Affidamento di un incarico alla quale accompagnatrice degli alunni alla mensa e sorveglianza durante i pasti per l'anno scolastico 2016/17: 1.300,00 euro

Affidamento incarico ai signori Herbst Hans, Haas Guido, Santuari Luciano quali "**nonni vigili**" per l'anno scolastico 2016/2017: 3.500,00 euro

Gikispy Srl di Bolzano: fornitura di uno switch e programmazione di nuovi accessi al sistema di **videosorveglianza** dei posteggi per le biciclette presso la stazione ferroviaria: 1.183,00 euro

Diversi acquisti per il **cantiere comunale**: 7.246,80 euro

Ing. Christian Jöchler: incarico diretto per il **collaudo antincendio** dell'edificio delle biblioteche dopo ultimazione dei lavori di adeguamento per la conservazione dell'idoneità quale luogo per pubbliche manifestazioni: 634,40 euro

Realizzazione del **marciapiede** e dell'acquedotto lungo la Via Termeno: anticipazione del 20% a favore dell'impresa appaltatrice Gasser Srl: 53.596,34 euro

NORDWAL

colour



Hast du dir das anders vorgestellt? Kein Problem!

NORDWAL gibt dir die Wohlfühlgarantie auf Lacke und Wandfarben im Innenbereich. Damit kannst du deine Farbe kostenlos auswechseln, wenn sie dir beim ersten Mal nicht gefällt.

NORDWAL colour

Nationalstraße 63 | Auer

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Stipula di un contratto di concessione con il signor Roland Mirrione per l'utilizzo del bilocale nella casa per anziani "**Marienheim**", p.ed. 36, C.C. Ora, sub. 13, interno 9 dell'estensione di 54,89 m² per il periodo 1.9.2016 - 28.2.2017

Ditta individuale Casal Ruth - Affidamento incarico per la gestione del **servizio di mensa scolastica** per gli studenti dell'Istituto tecnico agrario e l'Istituto tecnico economico Ora per l'anno scolastico 2016/17 alla ditta individuale Casal Ruth di Ora: 30.000,00 euro

Approvazione e organizzazione del progetto "**Pedibus**" per l'accompagnamento da parte dei genitori degli alunni della scuola elementare fino a scuola e ritorno nell'anno scolastico 2016/2017: 75,00 euro

Scuola materna in lingua tedesca e italiana - Determinazione della retta mensile per l'anno scolastico 2016/17

Pagamento del **contributo** associativo a favore del **Consorzio dei Comuni** della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il secondo semestre 2016: 3.780,46 euro

X-Metall d. Pardeller Karl: incarico diretto per l'esecuzione di opere da fabbro riguardante l'adattamento dell'edificio delle **biblioteche** per l'utilizzo per pubbliche manifestazioni: 14.993,68 euro

Holzbau Lechner & Co. Snc: incarico diretto per l'esecuzione di opere da carpentiere riguardante l'adattamento dell'edificio delle **biblioteche** per l'utilizzo per pubbliche manifestazioni: 16.540,15 euro

Realizzazione del **marciapiede** e dell'acquedotto lungo la Via Termeno: anticipazione del 20% a favore dell'impresa appaltatrice Gasser Srl: 71.699,30 euro

Kaiser + Kraft Srl di Lomazzo (CO): incarico per l'acquisto di una vasca piatta per il **centro di riciclaggio**: 1.378,24 euro

Hans Jost di Egna: incarico per il controllo e pulizia della pompa sommersa per l'irrigazione del verde presso la **piscina comunale**: 490,44 euro

Pedrini Ralph & Co. Snc di Ora: affidamento incarico per urgenti lavori di **riparazione** del veicolo multiuso PIAGGIO Ape: 183,00 euro

Calinox Sas di Cortina: incarico per lavori di riparazione presso l'**acquedotto** "Zona Nord": 1.439,60 euro

Roner Srl di Ora: incarico per diversi **lavori urgenti di riparazione** presso alcuni edifici comunali a causa di rotture impreviste: 122,40 euro

Ditta Respi Snc di Ora - **Servizio di refezione** temporanea per la microstruttura per l'infanzia di Ora per il periodo dal 22.08.2016 fino al 26.08.2016: 1.200,00 euro

Zona residenziale C1 - **Zona di espansione Palain** - Versamento del secondo acconto al Consorzio zona Palain Ora per l'escuzione dei lavori di urbanizzazione primaria della zona di espansione Palain di Ora - Lotto GW-M2": 19.025,13 euro

Zona residenziale C1 - **Zona di espansione Palain** - Cessione della particella superficaria >---< 1158 C.C. Ora all'azienda - Interhof Srl

Ditta Cittadini dell'ordine - Servizio di apertura e chiusura dell'**edificio ferroviario** fino al 19.07.2017: 4.450,56 euro

Ditta Greenplan d. Moletta Giuseppe di Ora per la nuova **piantagione** di diverse aiuole: 805,20 euro

Determinazione degli importi per il **servizio di refezione** nell'anno scolastico 2016/2017 per gli alunni della scuola elementare: 7.500,00 euro

Perfekta Soc. Coop. di Bolzano - Incarico per l'esecuzione della pulizia a fondo della **scuola materna tedesca** e italiana: 2.537,60 euro

Perfekta Soc. Coop. di Bolzano - Incarico per il servizio di pulizia per il progetto "**Asilo estivo**": 702,72 euro

Ditta Ebner Srl di Ora - Incarico per la fornitura di **un'aspirapolvere** per la casa per anziani "Marienheim": 156,50 euro

Ditta Bassi S.a.s. d. Bassi Michela e Stefano & C. di Laives - Stipulazione di un contratto per l'anno 2016 per la **manutenzione** delle macchine per ufficio: 3.789,50 euro

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia** di Ora - Pagamento di un secondo acconto per l'anno 2016: 24.325,81 euro

Comune di Laives- Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione della **scuola musica** per l'anno 2016: 360,00 euro

ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 2° trimestre 2016: 48.570,59 euro

Approvazione e pagamento del **contributo ordinario** per l'anno 2016 a favore dell'associazione "Volkstanzgruppe Auer": 1.500,00 euro

Modifica del piano di attuazione della zona produttiva sud-ovest: 2. Modifica del piano di attuazione della **zona produttiva** per il parcheggio di autotreni

Franzelin Hermann di Ora - Affidamento incarico per la fornitura di libri e media per la **biblioteca** pubblica tedesca: 2.005,17 euro

Edyna Srl di Bolzano: accettazione preventivo per lo spostamento dell'esistente **linea elettrica** di media tensione in un tratto della strada provinciale n. 127 16.: 113,65 euro

Roner Srl di Ora: incarico per diversi lavori urgenti di riparazione presso alcuni **edifici comunali** a causa di rotture impreviste: 374,71 euro

Deco Service di Ora - Fornitura e applicazione delle **insegne** per l'areale scolastico: 272,06 euro

Haas Srl di Ora - Pulizia dei zerbini d'entrata e dei tappeti per la **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca e italiana: 1.397,68 euro

Verfassungsreferendum
am Sonntag, 4. Dezember



WAHLKUNDMACHUNG

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass mit Dekret des Staatspräsidenten vom 27. September, verlautbart im Gesetzesanzeiger der Republik – Allgemeine Reihe – Nr. 227 vom 28. September, für Sonntag, den 4. Dezember folgendes

VERFASSUNGSREFERENDUM

anberaumt wurde: „Sind Sie für die Genehmigung des Verfassungsgesetzes betreffend ‚Bestimmungen zur Überwindung des paritätischen Zweikammersystems, Reduzierung der Zahl der Abgeordneten, Eindämmung der Kosten für das Funktionieren der Institutionen, Abschaffung des CNEL und Überarbeitung des V. Titels des II. Teils der Verfassung‘, das vom Parlament genehmigt und im Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 88 vom 15. April kundgemacht wurde?“.

Die einleitenden Amtshandlungen in den Wahlspiegeln beginnen um 16.00 Uhr am Samstag, dem 3. Dezember.

Die Stimmabgabe findet am Sonntag, dem 4. Dezember, von 7 Uhr bis 23 Uhr statt; die Wählerinnen und Wähler, die sich zu dieser Zeit noch im Wahllokal befinden, werden zur Stimmabgabe zugelassen.

Der Bürgermeister

Um zur Stimmabgabe zugelassen zu werden, müssen dem Wahlvorsteher der personengebundene Wahlausweis und ein amtlicher Lichtbildausweis vorgelegt werden.

Referendum Costituzionale
di domenica 4 dicembre



CONVOCAZIONE DEI COMIZI

Il sindaco rende noto che, con decreto del Presidente della Repubblica 27 settembre, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale - Serie generale n. 227 del 28 settembre, sono stati convocati per il giorno di domenica 4 dicembre i comizi per lo svolgimento del seguente

REFERENDUM COSTITUZIONALE

“Approvate il testo della legge costituzionale concernente ‘Disposizioni per il superamento del bicameralismo paritario, la riduzione del numero dei parlamentari, il contenimento dei costi di funzionamento delle istituzioni, la soppressione del CNEL e la revisione del titolo V della parte II della Costituzione’ approvato dal Parlamento e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 88 del 15 aprile?”

Le operazioni preliminari degli uffici di sezione cominceranno alle ore 16 di sabato 3 dicembre.

La votazione si svolgerà nel giorno di domenica 4 dicembre, dalle ore 7 alle ore 23; gli elettori che a tale ora si troveranno ancora nei locali del seggio saranno ammessi a votare.

Il sindaco

L'elettore, per votare, deve esibire al presidente di seggio la tessera elettorale personale ed un documento di riconoscimento

FEIERN SIE MIT UNS AM 18. NOVEMBER IN AUER!

Im Dezember des Jahres 1991 wurde unsere Filiale in Auer eröffnet und seither hat sich eine starke Verbundenheit mit den Bewohnern und Geschäftstreibenden des Ortes entwickelt.

Auch viele enge persönliche Beziehungen sind in diesen 25 Jahren entstanden.

Dies ist ein Anlass, Kunden und Mitgliedern für das entgegengebrachte Vertrauen zu danken und ein guter Grund, gemeinsam darauf anzustoßen.

Gefeiert wird am **Freitag, 18. November** in Auer, Bahnhofstraße 8, von 8 bis 13 Uhr.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

FESTEGGIA CON NOI IL 18 NOVEMBRE A ORA!



Nel dicembre dell'anno 1991 venne inaugurata la nostra filiale di Ora e subito si sviluppò una forte collaborazione con i residenti e con le ditte che operano nella zona. In questi 25 anni nacquero e crebbero tantissimi legami personali.

Questa è un'occasione speciale per festeggiare insieme ai nostri clienti e ai nostri soci.

Festeggiamo **venerdì, 18 novembre** a Ora, via Stazione, 8, dalle ore 8 alle 13.

La attendiamo!

 **Volksbank
Banca Popolare**

CIRCALLORA

Zirkus für alle

Im September fand in Auer zum ersten Mal das Zirkus- und Straßenkunstfestival CircAllOra statt. Was dort so geboten wurde? Ein Stimmungsbericht.

Es ist das letzte Wochenende im September. Es ist ein wunderschöner, warmer Herbsttag. Die Sonne scheint vom blauen Himmel, keine Wolke trübt den Tag. Eigentlich sieht es aus wie ein normaler Samstag im Dorf Auer. Und doch ist etwas anders. Auf dem Hauptplatz steht ein Infostand, mit bunten Schildern und Plakaten wird der Weg zu zwei Plätzen gewiesen: dem Heinrich-Lona Platz und dem Platz vor dem Jugendzentrum Joy. Wer den Schildern folgt, findet sich auf einmal inmitten eines bunten Treibens von Jongleuren, Clowns und Artistinnen. Wir befinden uns auf dem CircAllOra, der ersten Edition des Zirkus- und Straßenkunstfestivals in Auer.

„Die Idee zum Festival ist uns gekommen, weil viele von uns in diesem Bereich arbeiten und diese Ausdrucksform als sehr wichtig erachten“, erzählen die Hauptorganisatorin Heidrun Kofler, Jessica Turri, Noemi Bonell und Jacopo Cavallaro. „Wir wollten diese neue Form des Zirkus, der eine Mischung aus Tanz, Akrobatik und Theater ist, bekannter machen und deren Wert auch für die Erziehung hervorheben“, so die Organisatorinnen, „wir wollen weg vom klassischen Bild des Zirkus, das mit Tieren und der Ausbeutung dieser assoziiert wird“. Der moderne Zirkus habe sich längst von dieser Form distanziert.

Insgesamt 16 regionale und internationale Künstlerinnen haben zusammen mit den beiden Südtiroler Zirkusvereinen Animativa und Arte Viva Auers Plätze an jenem Wochenende belebt. „Die Kooperation mit den Organisationen auch aus Südtirol war uns sehr wichtig“, betonen die Organisatorinnen, „die anderen Künstlerinnen leben hauptsächlich in Spanien und sind eigens fürs Festival gekommen.“ Das Besondere an diesem Festival: mitmachen ist hier ausdrücklich erwünscht! Und das nicht nur in



Akrobatik beim Circallora

Form von kräftigem Applaus und Hutgeld, sondern auch durch die Teilnahme an den angebotenen Workshops. Insgesamt sieben Workshops in verschiedenen Disziplinen standen zur Auswahl. Vom Vertikaltuch über Einradfahren, von Körpertheater bis zu Partnerakrobatik – und das alles kostenlos! Auch die Aufführungen der Künstlerinnen und Akrobatinnen waren für jeden frei zugänglich. Am Ende jedes Spektakels ließ der oder die jeweilige Künstlerin den Hut durch die Runde gehen. Hier waren es dann die Zuschauer, die die Aufführung bewerteten und belohnten. „Kein Künstler hat Geld von uns bekommen, allein die Fahrtspesen wurden ihnen zurückerstattet. Sie alle waren also auf das Hutgeld des Publikums angewiesen“, unterstreichen die Initiatorinnen des Festivals, „zum Glück war sich das Publikum dessen bewusst und hat den Hut auch zum klimpern gebracht“. Nach mehreren kleinen Aufführungen am Samstag Nachmittag gab es am Abend dann die große Gala, auf der alle Artistinnen einzeln auftraten und sich und ihre Disziplin vorstellten. Anschließend klang der Abend noch mit etwas Musik aus. Natürlich war auch fürs leibliche Wohl gesorgt. So organisierte

Form Art Culture an beiden Tagen und auf beiden Plätzen eine Bar, auf dem Platz vor dem Joy kochte außerdem eine Gruppe aus Afrika leckeren Couscous mit Gemüse und Fleisch. „Wir haben heuer einen ersten Versuch gemacht“, so die vier Organisatorinnen, „auch wenn wir bereits vorher darüber nachgedacht haben, das Festival jährlich zu veranstalten, sind wir uns jetzt sicher“. Die Feedbacks sowohl von den Akrobaten als auch des Publikums seien positiv gewesen. CircAllOra soll nun zu einem weiteren Fixpunkt in Südtirols Festivalspektrum werden, zusammen mit Asphalt Art, dem Meraner Straßenkunstfestival, das sich bereits seit mehreren Jahren etabliert hat und immer im Frühsommer stattfindet, die einzigen Festivals, die sich ganz der Straßenkunst verschrieben haben. „Für nächstes Jahr ist außerdem ein runder Tisch angedacht, um die Möglichkeiten dieser neuen, nicht alltäglichen Erziehungsformen zu diskutieren und die Wichtigkeit von Bewegung für Menschen aller Altersklassen zu unterstreichen“, verraten die Organisatorinnen. Auer kann sich bereits auf das nächste Jahr freuen, wenn es wieder heißt „Circo allora!“

Noemi Bonell



Viele Zuschauer am Heinrich-Lona-Platz

CIRCALLORA

Circo per tutti

A settembre ha avuto luogo per la prima volta ad Ora il festival del circo e dell' arte di strada CircAllOra. Cosa ha saputo offrire? Un resoconto dell' esperienza.

È l' ultimo fine settimana di settembre. Uno splendido e caldo giorno d' autunno. Il sole splende nel cielo azzurro, con nessuna nube a offuscare la giornata. All' apparenza sembra un normale sabato come tanti, nel paese di Ora. Invece è differente. In piazza Principale campeggia uno stand informativo, che con i suoi cartelli colorati e i suoi manifesti indica la strada verso due luoghi: la Piazza Heinrich Lona e quella del Centro Giovani Joy. Seguendo i cartelli ci si può ritrovare nel bel mezzo di un vivace andirivieni di giocolieri, clown e artisti: la prima edizione del CircAllOra, il festival del circo e dell' arte di strada di Ora.

“L' idea del festival ci è venuta perché molti di noi lavorano in questo campo, e riteniamo che sia una forma d' espressione molto importante”, spiegano gli organizzatori principali Heidrun Kofler, Jessica Turri, Noemi Bonell e Jacopo Cavallaro. “Volevamo

far conoscere meglio queste nuove forme di circo che mescolano ballo, acrobatica e teatro, sottolineandone il valore educativo”, dicono gli organizzatori, “specialmente discostandoci dalla classica immagine del circo associata agli animali e al loro sfruttamento.” Il circo moderno ha già preso le distanze da lungo tempo da questa forma di spettacolo.

Un totale di 16 artisti regionali e internazionali, assieme alle due associazioni circensi dell' Alto Adige Animativa e Arte Viva hanno animato le piazze di Ora in questo fine settimana. “La collaborazione con le organizzazioni altoatesine è stato molto importante”, dichiarano gli organizzatori, “visto che molti artisti vivono prevalentemente in Spagna e sono arrivati qui apposta per l' occasione”. La specialità di questo festival: la partecipazione è espressamente incentivata! E non solo sotto forma di applausi scroscianti e qualche moneta nel cappello, bensì anche attraverso l' adesione ai diversi workshop presenti. La scelta comprendeva un totale di sette workshop riguardanti le discipline più diverse, dai tessuti aerei al monociclo, dal teatro fisico fino all' acrobatica di coppia - e tutto gratuitamente! Come gratuiti sono stati anche gli spettacoli degli artisti e degli acrobati. Alla fine di ognuno, l' artista in questione ha fatto girare il cap-



pello, lasciando che fossero gli spettatori a valutare e ricompensare l' esibizione. “Nessun artista ha preso soldi da noi, abbiamo rimborsato loro solamente le spese di viaggio. Hanno potuto fare affidamento solo sulle donazioni del pubblico”, sottolineano i promotori del festival, “che fortunatamente ha capito e si è prodigato a far tintinnare ogni cappello.” Dopo molte brevi esibizioni nel pomeriggio di sabato, alla sera si è tenuto il gran Gala in cui ogni artista ha presentato la sua disciplina. La serata si è conclusa con un po' di musica, e naturalmente non è potuta mancare la parte dedicata al benessere fisico. A questo scopo la Form Art Culture ha allestito nelle due giornate un bar presso entrambe le piazze. Davanti al Joy è stato inoltre protagonista un gruppo proveniente dall' Africa che ha cucinato un gustoso cuscus con verdure e carne. “Quest' anno abbiamo voluto fare un primo tentativo”, ribadiscono i quattro organizzatori, “anche se era già nostra intenzione rendere annuale questo festival. Alla luce di questa esperienza, possiamo dire di essere sicuri di questa scelta.” Il feedback degli acrobati e del pubblico è stato infatti più che positivo. CircAllOra diventerà quindi un altro punto fisso nel panorama artistico dell' Alto Adige, assieme al festival meranese Asphalt Art che già da diversi anni tiene banco all' inizio dell' estate ed è stato finora l' unico ad abbracciare ogni forma dell' arte di strada. “Per il prossimo anno stiamo pensando ad una tavola rotonda per discutere di queste nuove e non molto conosciute forme educative, sottolineando l' importanza del movimento nelle persone di tutte le età”, rivela il comitato organizzativo. Il paese di Ora potrà quindi tornare a divertirsi anche il prossimo anno, quando si potrà di nuovo dire “Circo allora!”

Noemi Bonell



FREIES THEATER BOZEN

„Faust“ in Auer



Aufführung am Sonntag, 13. November um 18 Uhr in der Aula Magna.

Das Freie Theater Bozen dringt mit „Faust“ an des Pudels Kern des deutschen Theater-Repertoires vor. Der erste Teil der Tragödie vom Gelehrten entblößt die „deutsche Seele“ und stellt die wichtigste moralische Währung auf den Prüfstand: das Gewissen. Faust ist im Grunde nicht eine einzige Geschichte, sondern die Verknüpfung zweier menschlicher Dramen. Dr. Heinrich Faust ist unbefriedigt von der Wissenschaft und deren Lebens-Praxis. Er sehnt sich nach

Sinnlichkeit und Erfüllung. Durch „Zauberer verjüngt“, stürzt er sich in Abenteuer und Liebelei. Die kleinbürgerliche Margarete verliebt sich und bekommt von ihm ein Kind, das sie aus Enttäuschung und Ängsten umbringt. Das Gretchen endet im Kerker – gerichtet oder gerettet? Motor des Ganzen: ein Teufel namens Mephistopheles. Er hat mit Gott um die menschliche Seele gewettet – er gewinnt und ist am Ende doch der Verlierer. Ein Albtraum, ein Märchen, ein Moralstück?

Das FTB greift den 200 Jahre alten Stoff wieder auf, um der Kernfrage „Was tun sich

Sarah Scherer spielt erstmals in ihrem Heimatdorf Auer



Sarah Scherer studierte an der Schauspielschule Krauss in Wien und schloss diese mit staatlichem Diplom ab, zudem absolvierte sie eine Ausbildung in zeitgenössischem Tanz. Die gebürtige Südtirolerin lebt und arbeitet in Wien als Schauspielerin für Film und Theater und wirkte auch als Sprecherin, Drehbuchautorin und Choreographin in zahlreichen Produktionen mit. Nun führt ihr beruflicher Werdegang zum ersten Mal zurück nach Südtirol: mit der Theaterproduktion „Faust“, unter der Regie von Reinhard Auer, freut sie sich u.a. auch in ihrem Heimatdorf Auer spielen zu dürfen.

Menschen einander an?“ nachzuspüren. Der Klassiker lebt von der Weiterentwicklung Goethes „Urfausts“. Wie das Stück, so hat sich auch die Theaterwelt in Südtirol weiterentwickelt. In dieser Spielzeit steht neben dem alten renommierten Ensemble ein junges Südtiroler Talent auf der Bühne. Sarah Scherer betritt in der Rolle des Gretchen erstmals heimisches Parkett.

Infos und Kartenreservierung

info@ftb.bz.it - Tel. 347 68 19 754

Es spielen: Alexander Flache (Faust), Gabriele Langes (Mephistopheles), Sarah Scherer (Gretchen), Heinz Röser-Dümmig (Böser Geist u.a.), Christoph Fortmann (Schüler u.a.), Thomas Giegerich (Wagner u.a.) und Suzanne Fabian (Marthe u.a.)

Regie: Reinhard Auer

Kostüme: Sieglinde Michaeler und Walter Granuzzo



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Info der öffentlichen Bibliothek Auer

Abschlussfest der Sommerleseaktion

Den ganzen Sommer lang machten hunderte Grundschulkinder in 10 Bibliotheken im Unterland bei der Aktion „Sommer – Sonne – Ferien. Auf ins Leseabenteuer“ mit, lasen fleißig Bücher und erhielten Stempel dafür. Alle, die ihr Lesezeichen rechtzeitig füllen konnten, wurden zum Abschlussfest in Branzoll eingeladen. Am 1. Oktober kamen so 160 Kinder zusammen. Da konnte nach Herzenslust mit allen Spielen des VKE gespielt und gebastelt werden. Auch eine Schmincke stand zur Verfügung.

Ein kleiner Wermutstropfen: Der bestellte Bus, der die Kinder nach Branzoll bringen sollte, tauchte nicht auf. Die Kinder mussten sich deshalb in Geduld üben, bis sie endlich beim Fest ankamen. Wir möchten uns bei allen Kindern und Eltern für die Wartezeiten entschuldigen und für das Verständnis bedanken und hoffen, dass das Fest danach eine Entschädigung dafür war.



Qualitätszertifikat für die Bibliothek

Die öffentliche Bibliothek Auer hat erneut ihre Qualität unter Beweis gestellt und zum zweiten Mal das „Audit“, die Überprüfung der Qualitätsstandards, gemeistert. Dies verdanken wir nicht zuletzt auch unserem großartigen Team, das sich unermüdlich für die Belange der Bibliothek einsetzt. Danke an alle ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen, an die Mitglieder des Bibliotheksrats und an die Bibliothekarin Ida Niederwolfsgruber, die dies möglich machen!

Sonja Aberham

Letztes Treffen der Literaturreunde am Dienstag, 15. November

Das Thema der November-Literaturreunde lautet: „Junge (weibliche) Stimmen aus der Ukraine“. Folgende Bücher werden am 15. November ab 20 Uhr besprochen:

- Biographie eines zufälligen Wunders (Tanja Maljartschuk)
- Der Papierjunge (Sofia Andruchowytch)
- Wer ist Martha? (Marjana Gaponenko)

Margot Schwienbacher lädt auch diesmal alle Interessierten herzlich dazu ein.

Am 10. Jänner 2017 wird die Literaturreunde fortgesetzt.

Weitere Informationen zur Literaturreunde auf <https://literaturreundeauer.wordpress.com/>.

ÖFFNUNGSZEITEN ORARIO DI APERTURA

Mo./Lun.	14.30–17.00
Di/Mar.	09.00–11.00 - 17.30–19.30
Mi./Mer.	09.00–11.00 - 14.30–17.00
Do./Gio.	09.00–11.00 - 17.30–19.30
Fr./Ven.	09.00–11.00 - 14.30–17.00
Sa./Sab.	09.00–11.00
So./Dom.	10.00–12.00

EPIL EXPERIENCE center

CENTRO SPECIALIZZATO IN FOTOEPILAZIONE CON LASER A DIODO

www.epilexperience.it

Terminvereinbarung Prenotazione

MO MI FR 08:00 – 16:30 LU ME VE

DI DO 11:30 – 20:00 MA GIO

Tel: 0471810240



viso	35 €	mento	15 €
ascelle	25 €	baffetto	10 €
entrambe	25 €	schiena/petto	35 €
1 mezza gamba	25 €	braccia	35 €
1 gamba completa	35 €	entrambe	35 €
inguine	35 €	addome/lombari	25 €
completo	35 €		



SCHÜLERINNEN DER OFL UND WFO AUER GESTALTEN FESTAKT
Schulkapelle spielt in Tabor

26 Schüler und Schülerinnen der Fachoberschule für Landwirtschaft und der Fachoberschule für Wirtschaft traten am ersten Oktober-Wochenende im tschechischen Tabor auf. Zum Anlass des 150-jährigen Bestehens der Partnerschule, der „Höheren Landwirtschaftsschule Tabor“, gestaltete die Schulkapelle aus Auer die musikalische Umrahmung der Feier mit. Weitere Auftritte gab es auch am Tag zuvor sowie am folgenden Montag im landwirtschaftlichen Schulbetrieb. Der Kontakt zur Höheren Landwirtschaftsschule Tabor besteht bereits seit mehreren Jahren und wurde im Rahmen des aktuellen Erasmus-plus-Projekts, an dem beiden Schulen teilnehmen, weiter gefestigt. Die Schulkapelle der Fachoberschule für Landwirtschaft besteht bereits seit 2001. Seit 2009 spielen auch Schüler und Schülerinnen der Fachoberschule für Wirtschaft im Klangkörper mit. Das Ensemble besteht aus 30 bis 40 Musikern, die auch in verschiedenen Musikschulen des Landes aktiv sind. Nur so lässt sich bei einem überschaubaren Probenaufwand das gute Niveau des halten. Die Proben erfolgen während der Unterrichtszeit. Der erste Auftritt des Ensembles ist traditionellerweise das in der letzten Oktoberwoche stattfindende Erntedankfest. Andere festliche Anlässe bieten willkommene Gelegenheiten für musikalische Darbietungen der Schulkapelle. Beliebt sind aber natürlich Auftritte im Ausland, die manchmal auch mit mehrtägigen Aufenthalten verbunden sind. So spielte die Schulkapelle bereits in Siófo/Ungarn, in Salzburg, Münster, Holzkirchen und in St. Florian/Linz, einer weiteren Partnerschule der Oberschule für Landwirtschaft Auer.

Sabine Daniel



Die Schulkapelle in Tschechien



KAROSSERIE - CARROZZERIA
Anhof
 Auer | Ora - www.anhof.it **seit-dal.1958**

PROJEKT TUDU

Dein **Einsatz** punktet das **ganze** Jahr

Mit Anfang Juli ist das Projekt „TUDU“ wieder gestartet. „TUDU“ bietet Jugendlichen zwischen 13 und 18 Jahren aus dem Unterland das ganze Jahr über die Möglichkeit, in sozialen und öffentlichen Einrichtungen mitzuhelfen und dabei eine Vielzahl an Arbeitsfeldern kennenzulernen und sich freiwillig zu engagieren. Sie wählen selbst einen Betrieb aus, setzen sich mit der Kontaktperson in Verbindung und vereinbaren einen oder mehrere Termine. Als Dank für den Einsatz erhalten die Jugendlichen Gutscheine für verschiedene Geschäfte, Kinobesuche, Telefonwertkarten und einige mehr. Auf der Homepage www.tudu.bz finden die Jugendlichen Informationen zu den Einrichtungen, in denen sie mithelfen können und wo sie die Gutscheine einlösen können.

Interessierte Jugendliche können sich gerne im Jugenddienst Unterland melden.

Was die Jugendlichen selbst zum Projekt sagen:

Simon Giordani, 13 Jahre, Aldein: „Ich bin seit Juni 2016 dabei und habe bis jetzt im „Geoparc Bletterbach“ mitgeholfen. Mir gefällt das Projekt sehr, weil es mir Freude bereitet anderen zu helfen und es schon beim ersten Mal sehr spannend geklungen hat.“

Sarah Fedele, 14 Jahre, Truden: „Ich mache seit Juni 2016 bei diesem Projekt mit. Bis jetzt habe ich im Altersheim in Montan und im Jugendzentrum „Point“ in Neumarkt mitgeholfen. Mir gefällt dieses Projekt, weil man mit meinem Alter irgendwo mithelfen kann.

Es ist eine neue Erfahrung, wo ich schon viel gelernt habe.“

Andreas Codalunga, 15 Jahre, Montan: „Ich mache schon seit zwei Jahren bei dem Projekt Tu Du mit und habe bis jetzt im Altersheim „Liesl Peter“ in Montan mitgeholfen. Das Projekt ist meinerseits eine gute Gelegenheit, bei der die Jugendlichen neue Menschen kennenlernen und neue Erfahrungen sammeln können.

Indira Fischer, 14 Jahre, Tramin: „Ich mache bei diesem Projekt erst seit diesem Sommer mit. Bis jetzt war ich in der Bibliothek und im Dorfmuseum von Tramin. Mir gefällt an diesem Projekt, dass ich etwas sinnvolles tun kann und dafür etwas bekomme.“

Freerunning Workshop mit dem Team Flying Art



Was ist eigentlich Freerunning?

Beim Freerunning bewegt sich der Sportler frei nach seinem Willen fort. Dabei passt er sich und seine Bewegungen der Umgebung an, ohne jegliche Einschränkung bei der Wahl seiner Fortbewegungsart. Das Spektrum der Möglichkeiten ist quasi unbegrenzt. Wir möchten für Freerunning weiter Akzeptanz schaffen - sowohl in der Öffentlichkeit als auch in der Szene. Es soll für Praktizierende leichter werden zusätzliche professionelle Trainingsmöglichkeiten zu erhalten.

Wo und wann findet der Workshop statt?

Wie in den Jahren zuvor wollen die Organisatoren „ComeUp“, das Jugendzentrum „POINT“ und der Jugendtreff „JOY“ diesen Trendsport fördern.

Interessierte und Beteiligte heißen wir am **Samstag, 26. November** in der Turnhalle



Freerunning wird immer beliebter

Schwarzenbach willkommen. Die jeweiligen Infos und Anmeldungen können bei Mad's Streetwear in Auer und in den jeweiligen Jugendeinrichtungen in Neumarkt und Auer eingeholt werden. Anmeldeschluss ist

der 25. November. Der Kostenbeitrag von 15 Euro ist inklusive Mittagessen zu verstehen. Sollte es für jemanden schwierig sein diesen Beitrag aufzubringen, kann er sich gern bei uns melden.

Kooperation JOY mit Aktion von Südtiroler Familien für Familien in Südtirol



Die Grundidee

Die Aktion soll in Not geratenen Familien in Südtirol helfen und die erhaltenen Pakete sollen den Beschenkten eine Freude machen. Basieren soll die Hilfe auch heuer auf Sachspenden, nicht auf Geldspenden. In einem Karton wird gesammelt, was die einzelnen Familienmitglieder brauchen oder sich wünschen (mindestens ein Gegenstand aus der mitgeteilten Liste der „Wünsche“). Die Pakete werden zusätzlich durch persönliche Geschenke des Spenders ergänzt. Damit die Kartone auch mit Dingen bepackt werden, die die Mütter, Väter und Kinder wirklich brauchen/ sich wünschen, sind wir auch heuer auf aktive Unterstützung von

unterschiedlichen Südtiroler Hilfsorganisationen angewiesen, da nur diese einen persönlichen Kontakt zu diesen Familien pflegen. Unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen werden uns die Wünsche und Bedürfnisse der Familienmitglieder bis Mitte Oktober in Form von Listen mitgeteilt. Wir werden diese dann kontrollieren, bei Unklarheiten nachfragen und die Wünsche der einzelnen Mitglieder ab 1. bis 15. November in unserer Facebookgruppe „Ein Karton voller Freude“ einstellen.

Ein oder mehrere Personen können sich dann entscheiden, für diese Familienmitglieder einen Karton zu füllen und dies

durch einen Kommentar unter dem Beitrag zusichern. Jeder der einen Karton füllt, soll auch einen kleinen Gruß in die Schachtel legen und eventuell, wenn gewünscht auch seine Kontaktdaten, damit, sollte es die beschenkte Person oder Familie wünschen, auch eine Kontaktaufnahme möglich ist.

Abgabe der Pakete im Jugendtreff JOY bis 1. Dezember zu den jeweiligen Öffnungszeiten:

Montag 16 bis 20 Uhr
Mittwoch 15 bis 20 Uhr
Freitag 15 bis 23 Uhr
Sonntag 16 bis 20 Uhr

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER JUGENDDIENSTE



Instant Acts - Gegen Gewalt und Rassismus

„INSTANT ACTS gegen Gewalt und Rassismus“ – so nennt sich ein internationales Theater- und Kunstprojekt, das auf Einladung mehrerer Jugenddienste über 10 Tage in Südtirol zu Gast ist und an dem über 1500 SchülerInnen teilnehmen.

„Ich hab viel mitbekommen, es war auch gar nicht schlimm, dass ich die Sprache nicht verstanden habe.“, so Sara, die am Projekt „Instant Acts“ am ersten Tag in Bozen teilgenommen hat. So wie Sara, werden in den nächsten Tagen rund 1500 SchülerInnen aus dem Burggrafenamt, dem Wipptal, aus Bozen, dem Obervinschgau

und dem Unterland in eine besondere Welt eintauchen: gemeinsam mit jungen SchauspielerInnen, KünstlerInnen, TänzerInnen und MusikerInnen, aus der ganzen Welt trommeln, rappen, tanzen, beatboxen, singen, jonglieren sie, lernen Parkour und weitere innovative Begegnungsformen kennen. Dabei setzen sie sich auf kreative, spielerische



Internationales Theater- und Kunstprojekt gegen Gewalt und Rassismus

sche, unbewusste Art und Weise mit den Themen „Gewalt und Rassismus“ auseinander.

Im ersten Teil des Projekttages erhalten die Jugendlichen die Möglichkeit, aktiv an einem Workshop mit KünstlerInnen aus aller Welt, die extra für dieses Projekt zusammengetrommelt wurden, teilzunehmen. Die TeilnehmerInnen lernen fremde Kulturen kennen, sie erfahren Achtung und Akzeptanz gegenüber Menschen ausländischer Herkunft. Darüber hinaus lernen die Jugendlichen, dass man sich gegen Gewalt und Unterdrückung wehren und schützen kann. Im Anschluss an die Workshops zeigen die Jugendlichen was sie von den Workshops mitgenommen haben. Till Dellers, Projektleiter von Instant Acts, bringt es folgendermaßen auf den Punkt: „Für viele ist das Mitmachen vorab gar nicht vorstellbar, doch dann hört das Denken auf und das Machen steht im Vordergrund, und so verschwindet dann auch die Angst.“ Bestehende Strukturen und vorgefertigte Muster können hinterfragt, Frust spielerisch abgebaut werden. Des Weiteren wird mit dem Projekt Entscheidungsfreude, Disziplin, Motivation und die Überwindung von Ängsten gefördert der SchülerInnen gefördert.

Als Abschluss des jeweiligen Projekttags



Schüler und Schülerinnen wurden in das Projekt miteinbezogen

führen die KünstlerInnen jeden Tag ein temporeiches Spektakel mit Theater, Tanz, Akrobatik und Musik zum Thema Gewalt und Rassismus auf, zu dem sowohl die am Vormittag anwesenden SchülerInnen als auch andere Jugendliche und Erwachsene eingeladen sind. Die verschiedenen künstlerischen Ausdrucksformen der angebotenen Workshops verschmelzen hier zu einem Gesamtkunstwerk, das Spektakel basiert auf Erfahrungen der KünstlerInnen in ihrer Heimat.

Das Projekt wird von der Arbeitsgemeinschaft der Südtiroler Jugenddienste (AGJD) in Zusammenarbeit mit den Jugenddiensten

Bozen, Meran, Unterland und Wipptal sowie dem Jugendzentrum Mals organisiert und vom Amt für Jugendarbeit, von den Gemeinden Bozen und Meran finanziell unterstützt. „Insgesamt können rund zirka 60 Klassen, über 1500 Jugendliche zwischen 13 und 16 Jahren erhalten die Möglichkeit teilzunehmen. Wenn die SchülerInnen gemeinsam lachen, singen, tanzen, trommeln und sich gemeinsam stärken und unterstützen, ist dies für uns ein Zeichen, dass die Botschaft angekommen ist.“, so abschließend Karlheinz Malojer, Geschäftsführer der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste.

Information über uns:

Die Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienst (AGJD) ist der Zusammenschluss der 18 Jugenddienste Südtirols, des Nèus Jèuni Gherdëina und des Jugendbüros Passeier: Unser zentrales Anliegen diese Einrichtungen in ihrer Tätigkeit zu unterstützen. Wir verbinden die Jugenddienste zu einem landesweiten Netzwerk.

Die Jugenddienste Südtirols als Fachstellen zur Förderung der Jugendarbeit verstehen sich als Motor von Prozessen in der Regionalentwicklung im Bereich der Kinder- und Jugendarbeit. Die Jugenddienste fördern (begleiten) die Kinder- und Jugendarbeit subsidiär und partizipativ. Die Jugenddienste sind somit Ansprechpartner für alle AkteurInnen, welche in der soziokulturellen, bildungsmäßigen und freizeitorientierten Jugendarbeit tätig sind. Bei den AkteurInnen handelt es sich um ehrenamtlich, freiwillig, hauptamtlich oder beruflich tätige VerantwortungsträgerInnen.

Die Jugenddienste tragen jeden Tag ein Stückchen dazu bei, um folgender Vision näher zu kommen: Die gemeinsame Vision der Jugenddienste ist es, dass junge Menschen sich zu mündigen Persönlichkeiten entwickeln, deren zunehmende Selbstbestimmung und soziale Haltung sich im verantwortungsbewussten Handeln in der Gesellschaft widerspiegeln.

Mehr Infos unter: www.jugenddienst.it

RELLA KG

d. Rella Günter & Co.

KAMINKEHRER-SPAZZACAMINO

REINIGUNG
KONTROLLEN
BERATUNG

AIER (BZ) ORA
Nationalstraße 64
Mobil 328 222 53 51
Fax 0471 863169

rellakg@brennercom.net
www.kamin-afen.it



ERMÄSSIGUNGEN FÜR ALLE MITGLIEDER

Skipasspreise 2016/17

Skipass Fiemme

- Erwachsene (geb. vor 26.11.1991 von 26-99 Jahre) 360 Euro (mit 4 Tagen Dolomiti Superski 480 Euro)
- Erwachsene (geb. nach 26.11.1991 von 19-25 Jahre) 280 Euro
- Oberschüler (geb. nach 26.11.1998 von 17-18 Jahre) 230 Euro
- Kinder Mittelschule (geb. nach 26.11.2000 von 12-16 Jahre) 160 Euro
- Kinder Volksschule (geb. nach 28.11.2005 bis 11 Jahre) 75 Euro

Ermäßigte Tageskarten Fiemme Obereggen gibt es nur bei Vorlage des gültigen Mitgliederausweises

Mitgliederausweis Saison 2016/2017

Erwachsene ab Jg. 99	15 Euro
Kinder Jg. 200 und jünger	10 Euro

Mitgliederausweis + Fisi Saison 2016/2017

Erwachsene ab Jg. 99	50 Euro
Kinder Jg. 200 und jünger	45 Euro

Achtung: Alle Interessierte, welche einen Skipass zu diesen Vorzugspreisen erhalten möchten, können sich **vom 14. bis 30. November** bei der „Raiffeisenkasse Auer“ melden (bitte 1 Foto oder alten Skipass + Steuerkodex und Geburtsort mitbringen).

Diese begünstigten Preise erhalten nur Personen, welche im Besitz des gültigen Mitgliederausweises für die 2016/2017 sind, (der Beitrag kann auch bei Bestellung des Skipasses bezahlt werden).

Infos unter 339 70 41 049 Christine

PREZZI AGEVOLATI PER TUTTI I SOCI

Prezzi skipass 2016/17

Scipass Fiemme

- Adulti (nati prima 26.11.1991 da 26 a 99 anni) 360 euro (con 4 gg Superski Dolomiti 480)
- Adulit (nati dopo 26.11.1991 da 19 a 25 anni) 280 euro
- Ragazzi scuola superiore (nati dopo 26.11.1998 da 17 a 18 anni) 230 euro
- Bambini scuola media (nati dopo 26.11.2000 da 12 a 16 anni) 160 euro
- Bambini scuola elementare (nati dopo 26.11.2005 fino 11 anni) 80 euro

Giornaliero Fiemme Obereggen ridotto si riceve solo con la tessera socio.

Tessera socio stagione 2016/2017

Adulti fino l'anno 1999	15 euro
Bambini dall'anno 2000 in poi	10 euro

Tessera socio + fisi stagione 2016/2017

Adulti fino l'anno 1999	50 euro
Bambini dall'anno 2000 in poi	45 euro

Attenzione: Tutti coloro che fossero interessati ad acquistare uno scipass a questi prezzi convenienti sono pregati di rivolgersi **dal 14 al 30 novembre** presso la "Cassa Rurale di Ora" (portare 1 foto o il vecchio skipass + codice fiscale e luogo di nascita).

Questi prezzi agevolati, otterranno solo coloro che sono in possesso della tessera socio per la stagione 2016/2017 (si può pagare l'importo socio anche all'ordinazione dello scipass).

Info 339 70 41 049 Christine

KINDERSKIKURS

Nur Vormittag

Die Sektion Ski des A.S.C.Auer – Ora Raiffeisen veranstaltet auch heuer einen Kinder Skikurs auf Jochgrimm für Anfänger und Fortgeschrittene.

Termin: **8., 9., 10. und 11. Dezember**

Teilnahmeberechtigt: alle Kinder ab dem 4. Lebensjahr

PROGRAMM:

Treffpunkt: 9:30 Uhr vor dem Hotel Schwarzhorn Jochgrimm

Unterrichtende: 12:30 Uhr

Kosten: 10 € Mitgliedsbeitrag (wir empfehlen den Saisonskipass im Wert von 80 € zu kaufen)

Einschreibung: Bei der „Raiffeisenkasse Auer“ vom 14. bis 30. November.

Info: 339 70 41 049 (Christine)

CORSI DI SCI PER BAMBI

Solo la mattina

La sezione sci dello A.S.C. Auer – Ora Raiffeisen organizza anche quest'anno un corso di sci per bambini - principianti ed avanzati a Oclini.

Giorni: **8, 9, 10 e 11 Dicembre**

Diritto di partecipazione: tutti i bambini dopo i 4 anni

PROGRAMMA:

Punto d'incontro: Ore 9:30 Hotel Schwarzhorn Oclini alle Ore 12:30

Corso fino: 10 € per tessera socio (consigliamo di acquistare lo stagionale al prezzo di 80 €).

Iscrizione: Presso la "Cassa Rurale di Ora" dal 14 al 30 novembre.

Info: 339 70 41 049 (Christine)



ASC-AUER RAIFFEISEN – SEKTION TENNIS

Eine tolle Tennis-Saison für die Aurer Mannschaften

Noch nie schaffte eine Damenmannschaft aus Auer den Aufstieg in die 3. Liga, heuer wurde das Unmögliche möglich. Unsere Mädls Lisa und Sophia Gallmetzer schafften nicht nur den Aufstieg sondern wurden auch noch Landesmeister 2016.

Mit souveräner Leistung gewannen Lisa und Sophia Gallmetzer alle 5 ausgetragenen Spiele und qualifizierten sich so für die Aufstiegsrunde.

Nun ging es um alles oder nichts.

Mit Einsatz und mal mehr und mal weniger Konzentration spielten sie ihr bestes Tennis und schafften es so bis in das Finale.

Der Aufstieg war ihnen bereits sicher, nun ging es um den Titel zum Landesmeister. Mit Heimvorteil und einem fabelhaften Publikum kämpften Lisa und Sophia gegen ihre Gegnerinnen aus Naturns und machten es richtig spannend. Nach den Einzelspielen stand es 1:1. Der Sieg war noch nicht in der Tasche, doch beim Doppel zeigten die 2 Aurerinnen noch einmal, was ihnen ihr Trainer Giacomo beigebracht hatte. Nach vielen großartigen Ballwechseln besiegten sie Naturns und waren somit verdiente Landesmeister.

Ebenfalls schaffte auch eine Herrenmannschaft den Aufstieg in die 3. Liga, mit Trainer Giacomo Cervia, Roland Zozin, Michael



Hintere Reihe: Doris Niedermayr, Giacomo Cervia, Sophia Gallmetzer
Vorne: Annamaria Fois, Lisa Gallmetzer

Huez, Martin Holzner, Elmar Anhof, Matthias Girardi, Romet Gabalin. In den Endrunden siegten sie alle klar und waren beim vorletzten Spiel bereits aufgestiegen. Jetzt ging es noch um den Landesmeistertitel gegen Bauzanum, wo die Entscheidung erst beim Entscheidungsdoppel fiel, wo die Aurer Jungs dann leider verloren.

Kompliment an alle, tolle Saison, großartige Leistung...

Nicht vergessen das Tennisturnier in der Halle, am Samstag 5. November

Doris Niedermayr

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Die Bahntrasse im Zeichen des Genusses

Montan ist bekannt für sehr guten Wein, wunderbare Landschaft und nette Menschen. Um Einheimischen und Gästen den Genuss und die kulturelle Vielfalt näher zu bringen, wurde heuer zum vierten Mal die Genussmeile entlang der Trasse der ehemaligen Fleimstalbahn präsentiert.

Gesund und lecker, heimisch und international, traditionsverbunden und modern. So präsentierten sich Vereine und Betriebe auf der 6,5 km langen Strecke. Neben kulinarischen Köstlichkeiten sorgten diverse Musikgruppen für musikalische Unterhaltung. Zudem gewährten Handwerkstände interessante Einblicke in die Welt des Kunsthandwerks. Hochwertige, ausgefallene und fantasievolle Kleidungs- und Schmuckstücke, sowie hofeigene Produkte wurden verkauft. Die Kleinsten vergnügten sich beim Kinderbasteln, Ponyreiten oder beim Lösen des „Genussmeilequiz“.



Gewinner Quiz Genussmeile: Clemens Kaufmann mit Tochter

Dieses Jahr wollten die Organisatoren der Genussmeile, die Feriendestination Castelfeder und der Tourismusbeirat Montan, ein Zeichen der Solidarität setzen und sammeln

ten Spenden für die Erdbebenopfer der Kleinstadt Amatrice. Die Spendenfreude der Besucher war groß und so konnte die stolze Summe von 1.000 Euro der gemeinnützigen

Organisation Slow Food überreicht werden. Ein herzliches Dankeschön geht an alle, die sich an der Spendenaktion beteiligt haben.

GEBURTSTAGE

„Humor ist eines der besten Kleidungsstücke, die man in Gesellschaft tragen kann.“
(William Shakespeare)

Emma Anegg Zwerger 9. November

Kathi Amplatz 11. November

Elisabeth Pernter 19. November

Wilhelm Zwerger 23. November

Kathi Herbst 26. November

Maria Mössler 29. November

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Klausbesuche vom Hl. Nikolaus am 6. Dezember

*„Heuer komm ich Nikolaus,
wenn du brav warst auch zu dir nach Haus.
Nimm das Telefon und ruf mich an,
am 6. Dezember komm ich dann.
Hab im Buch mir auch notiert,
was unterm Jahr hier so passiert.
Ich mahne, lobe und belohne,
komm mit dem Krampus oder ohne.
Gott-Vater segne euer Haus,
es grüßt der Heil'ge Nikolaus!“*



Kontakt:

Aurer Krampus

340 64 29 245 Alexander

alexander.fio@icloud.com

DIE RICHTIGE ANLAGESTRATEGIE FINDEN

„Wer Geld investiert, sollte trotz Schwankungen gut schlafen können“

Diese Aussage mag etwas verwundern, doch steckt in ihr jede Menge Anlegererfahrung. Wer mehr riskiert, als er verkraften kann, kann bei schwachen Anlagemärkten emotional stark leiden. Daher ist es sehr wichtig, die passende Anlagestrategie zu finden, welche auf die eigenen Vorhaben und die finanziellen Ziele genau abgestimmt ist. Früher wurde oft nur in ein einziges Wertpapier investiert, heutzutage ist Geldanlagen wesentlich komplexer geworden. Erfolgreich ist, wer einen guten Mix und eine klare Strategie verfolgt, die auch zur eigenen Risikoneigung passen.

„Derzeit unterliegen die Finanzmärkte großen Schwankungen. Dies bietet Chancen, verbirgt jedoch auch Risiken. Daher empfiehlt es sich bei Geldanlagen eine breite Streuung über unterschiedliche Produktklassen und Laufzeiten zu wählen“, so Obexer Klaus, Privatkundenberater der Raiffeisenkasse Unterland. Neben verschiedenen angebotenen Produkten empfiehlt sich besonders der Raiffeisen Dachfonds Südtirol als Basisinvestment. Er investiert breit gestreut in Anleihen (80%) und Aktien (20%) und eignet sich damit besonders für Anleger, die eine grundsätzlich sicherheitsorientierte, ausgewogene und weltweit gut diversifizierte Kapitalveranlagung wünschen. Dieser Fond ist für einmalige Investments, als auch

für Sparpläne, die auf einen Vermögensaufbau abzielen, geeignet. Der empfohlene Anlagehorizont beträgt mindestens 5 Jahre.

Für weitere Informationen und für eine individuelle Anlagestrategie nach Ihren persönlichen Möglichkeiten und Bedürfnissen stehen Ihnen unsere Berater jederzeit gerne zur Verfügung.

www.raiffeisen.it/unterland



v.l.: Helmuth Cazzanelli und Klaus Obexer, Privatkundenberater der Raiffeisenkasse Unterland

coloro che seguono una chiara strategia, dettata dalla determinazione di un orizzonte temporale, nonché un'ampia diversificazione del portafoglio ed il tutto deve essere adeguato alla propria propensione al rischio. "Attualmente i mercati sono caratterizzati da continui saliscendi. Questo offre molte opportunità, ma nasconde anche elevati rischi. Pertanto è consigliabile diversificare il più possibile i propri investimenti, distribuendo il proprio portafoglio su ampie gamme di prodotti ed differenti orizzonti temporali" così Obexer Klaus, Consulente Private Banking della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. Come investimento base possiamo consigliare il Raiffeisen Dachfonds Südtirol, il quale investe l'80% in obbligazioni ed il restante 20% in titoli azionari ed è quindi particolarmente adatto ad investitori che sono fondamentalmente orientati ad un contenimento del rischio volto al mantenimento del proprio capitale in modo bilanciato e

TROVARE LA GIUSTA STRATEGIA DI INVESTIMENTO

“Chi investe denaro, dovrebbe dormire bene nonostante le oscillazioni del mercato”

Questa affermazione può sorprendere, ma c'è molta esperienza di investimento in essa. Chi rischia più di quanto può sopportare, può soffrire emotivamente maggiormente in tempi in cui in mercati sono deboli ed altalenanti. Pertanto è molto importante trovare la giusta strategia di investimento che corrisponda ai propri progetti ed obiettivi finanziari. In passato spesso si è investito in titoli singoli, ma oggi gli investimenti si sono fatti molti più complessi. Hanno successo

diversificato su scala mondiale. Il fondo è adatto per sottoscrizioni singole, così come per piani di accumulo (pac) volti a costituire nel tempo un certo patrimonio. Come orizzonte temporale si consigliano almeno 5 anni.

I nostri consulenti rimangono a disposizione per una consulenza personalizzata e per trovare insieme la giusta strategia di investimento.

www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



Anhof Pauli
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

LESERBRIEF

Liebe Auerer!

Im Rahmen meiner Aufsichtsbefugnis als Ratsmitglied möchte ich Euch über die anstehende Enteignung am Kindergarten informieren. Vor über zwei Jahren hat Brunner Hubert (Regglbergbau) dem Ausschuss einen Tausch angeboten. Er hätte seine G.P. 6/29-30 (1.065qm, im Bauleitplan als Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht eingetragen) gegen die gemeindeeigenen G.P. 605/1-2 (3.700qm, Wald-Unproduktiv) getauscht. Der damalige Ausschuss hätte dem Deal zugestimmt unter der Voraussetzung, die Parzellen mit gleichem Wert zu tauschen. Natürlich ist der Deal geplatzt, weil die G.P. der Gemeinde wertlos sind gegenüber der G.P. am Kindergarten, die im BLP als gelbe Zone eingetragen ist. Die Körperschaft hätte laut meiner Rechnung ca. 60,00 Euro für die wertlosen G.P. erzielt. Brunner hat dann seine G.P. der Hotel Markushof S.A.S. um einen stolzen Preis verkauft. Anmerken möchte ich auch, dass der Ausschuss mit Beschluss Nr. 257, vom 03.08.2011 ein gemeindeeigenes Weingut mittels öffentlicher Versteigerung an Natzler Sepp mit Kaufvertrag Nr. 687/2012 vom 29.03.2012 um 57,27 Euro/qm verkauft hat. 90% des Erlöses, also 85.000,00

Euro wurden gleichzeitig für die jetzt anstehende Enteignung zweckgebunden.

Jetzt wird „nur“ die G.P.6/30 (636qm) enteignet und man wird tief in die Tasche greifen müssen, um die Liegenschaft zu erwerben. Gesagt muss auch werden, dass die Parzellen 6/29-30 auch mit diversen Durchfahrtsrechten belastet sind, die man mit den am Anfang erwähnten Tausch hätte an sich reißen können. Fazit: Mit einem gesunden Hausverstand könnten jetzt schon die Kinder im neuen Spielplatz (1.065 qm!) herumtollen und der damalige Ausschuss hätte sich elegant zweier, jetzt unverkäuflichen Grundparzellen entledigt.

Größeren dilettantischen Fehler hätte der Gemeindeausschuss mit Bertoluzza, Kaufmann und Kollegen nicht machen können! Im Volksmund sagt man, man hätte zwei Mücken mit einem Streich erledigt, so muss der eh schon von der Dorfliste strazierte Gemeindegeldbeutel, der allen gehört, wieder erhalten. Ubi domus non est intelligentum, quod ignorantia regnat! (Wo kein Hausverstand da ist, herrscht Ignoranz) Mir ist es eine Ehre Euch zu informieren, bis bald euer *Giovanelli Egon*



Wunschbaum Aktion AURACOM

EIN BAUM VOLLER KINDERWÜNSCHE!

ERFÜLLEN SIE EINEN WUNSCH UND PFLÜCKEN SIE EIN BRIEFLEIN ANS CHRISTKIND VON UNSEREM BAUM.

BEREITEN WIR GEMEINSAM DEN KINDERN DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS EINE WEIHNACHTSÜBERRASCHUNG.

WEITERE INFOS ERHALTEN SIE IM EINKAUFSZENTRUM AURACOM.



AURACOM
EINKAUFSZENTRUM - CENTRO COMMERCIALE
HILBWEG 1 VIA DEGLI OLMI, 39040 AUER (BZ) ORA



Azione albero dei desideri AURACOM

UN ALBERO PIENO DI PROPOSTE!

ESPRIMETE UN DESIDERIO AGGANCIATO LA LETTERINA PER GESÙ BAMBINO AL NOSTRO ALBERO.

PREPAREREMO PER I BAMBINI DELLA "CASA DELLE DONNE" DEL ALTO ADIGE DELLE SORPRESE DI NATALE.

PER ULTERIORI INFORMAZIONI RIVOLGETEVI AI NEGOZI DI AURACOM.



AURACOM
EINKAUFSZENTRUM - CENTRO COMMERCIALE
HILBWEG 1 VIA DEGLI OLMI, 39040 AUER (BZ) ORA

Bei Saisonsende um die Arbeitslosenunterstützung NASpI ansuchen

Arbeitnehmer, die unfreiwillig Ihren Arbeitsplatz verloren haben oder deren Vertrag wegen Saisonsende ausläuft, können über das Patronat/ENAPA des Südtiroler Bauernbunds den Antrag für die neue Arbeitslosenunterstützung NASpI (nuova assicurazione sociale per l'impiego) stellen.

Die NASpI wird unter folgenden Voraussetzungen gewährt:

- Eintragung in den Arbeitslosenverzeichnissen beim Arbeitsamt;
- Der Arbeitnehmer muss in den letzten vier Jahren ab Beginn der Arbeitslosigkeit für mindestens 13 Beitragswochen gearbeitet haben;
- In den letzten 12 Monaten ab Beginn der Arbeitslosigkeit muss der Arbeitnehmer mindestens 30 Tage versichert gewesen sein.

Arbeitnehmer, die entlassen werden müssen umgehen innerhalb von 7 Tagen ab Arbeitsbeendigung sich in die Arbeitsvermittlungslisten beim zuständigen Arbeitsamt eintragen lassen und in Folge das Gesuch um Arbeitslosenunterstützung über ein Patronat einreichen. Die Mitarbeiter des Patronats/ENAPA des Südtiroler Bauernbunds sind allen Betroffenen kostenlos behilflich. Bei Meldungen zwischen dem achten und 68sten Tag nach Arbeitsbeendigung verzögert sich der Beginn der Arbeitslosenunterstützung. Nach dem 68sten Tag kann nicht mehr um die NASpI angesucht werden.

Die neue Arbeitslosenunterstützung wird für eine Dauer von maximal der Hälfte der versicherten Wochen in den letzten vier Jahren gewährt. Davon werden jene Zeiten abgezogen, für welche bereits das Arbeitslosengeld bezogen wurde.

Als Arbeitslosengeld wird höchstens 1.300,00 Euro monatlich gewährt, ab dem 91sten Tag werden monatlich drei Prozent abgezogen. Die Arbeitslosenunterstützung kann für Personen, welche sich in bestimmten Notsituationen befinden nochmals um sechs Monate verlängert werden.

Für nähere Informationen kann sich jeder Bürger kostenlos an die Mitarbeiter des Bauernbund-Patronates ENAPA in den jeweiligen Bezirksbüros wenden. Weitere Informationen gibt es darüber hinaus auch im Internet unter der Adresse www.sbb.it/patronat.

Bezirksbüro Neumarkt:
Bahnhofstr. 21, 39044 Neumarkt
Tel.: 0471 812 447, enapa.neumarkt@sbb.it

Erste Hilfe Kurs für Mitglieder



Das Weiße Kreuz bietet Südtirol weit vierstündige kostenlose Erste-Hilfe-Basiskurse für alle Mitglieder an. Die Erste-Hilfe-Maßnahmen zu beherrschen und immer wieder aufs Neue aufzufrischen, kann Menschenleben retten. Mitglied werden und dabei fürs Leben lernen.

Im Kurs „Lebensrettende Sofortmaßnahmen“ lernen Sie:

- die Rolle des Ersthelfers bei Notfällen – die Rettungskette – das System der Hilfeleistung in Südtirol – die richtige Alarmierung und die Einweisung des Rettungsdienstes
- Beurteilung der lebenswichtigen Funktionen – Bewusstsein und Atmung – Stabile Seitenlage – Wundversorgung- Druckverband
- Herz-Lungen-Wiederbelebung

Alle Teilnehmer erhalten die aktuelle Erste-Hilfebroschüre und eine Teilnahmebestätigung.

Der nächste Erste-Hilfe-Kurs in Neumarkt findet am **12. November**.
Anmeldung unter Tel. 0471 444 396/ -395

Senioren- gruppe Auer

Die Blätter werden bunter,
kühler die Tage:
jetzt ist es Zeit zum tanzen,
gar keine Frage.

Seniorentanz wurde früher genannt,
jetzt ist er unter Tanz
ab der Lebensmitte bekannt.

Denn auch 50, 60 und 70iger
laden wir gerne ein,
bei unsere netten Runde dabei zu sein.

Denn wir gehören noch lange nicht
zum alten Eisen,
das wollen wir beim Tanzen beweisen.

Auch als Neueinsteiger ist das kein
Problem, Tanzen in der Runde ist
einfach nur schön.



Abgabeschluss

Abgabeschluss ist der 15. November!
 Genaue Informationen zur Aktion findet man in den Faltblättern oder unter www.weihnachten-im-schuhkarton.at und unter 366 37 41 116.

Die Päckchen aus Österreich und Südtirol werden heuer neben Bulgarien und Serbien erstmals auch in Montenegro verteilt. Dort wird die Verteilung der Schuhkartons von Kirchengemeinden unterschiedlicher Konfessionen oft auch in Zusammenarbeit mit Sozialbehörden und anderen karitativen Einrichtungen durchgeführt. So erfahren die Kinder neben dem wahren Sinn von Weihnachten auch Wertschätzung und praktische Hilfe weit über Weihnachten hinaus!

BERLIN / MERAN

„Weihnachten im Schuhkarton“ – mehr als ein Glücksmoment

Seit 1996 wurden in Deutschland, Österreich, dem Fürstentum Liechtenstein, Südtirol und der Schweiz bereits mehr als 7 Millionen Kartons gepackt. „Weihnachten im Schuhkarton“ ist Teil der internationalen Aktion „Operation Christmas Child“, durch die seit 1993 weltweit über 135 Millionen Kinder in mehr als 150 Ländern ihr oftmals erstes Weihnachtsgeschenk erhielten. Doch die Aktion bewirkt weitaus mehr als einen unvergesslichen Glücksmoment! Nächstenliebe, Hoffnung und Glaube können zum Grundstein für eine neue Perspektive in ihrem Leben werden.

Auch Kardinal Christoph Schönborn – Erzbischof von Wien – unterstreicht den Wert

dieser Aktion mit folgenden Worten: „Kinder sind die Zukunft unserer Welt. Sie mit der Liebe Gottes zu erreichen und ihnen Hoffnung und Perspektive für ihr Leben zu geben, ist ein wichtiger Auftrag an uns Christen. Im Rahmen von „Weihnachten im Schuhkarton“ können wir das über Konfessionsgrenzen hinweg gemeinsam tun.“

Ab Anfang Oktober hat auch jeder Südtiroler / jede Südtirolerin wieder die Möglichkeit, einen oder mehrere Schuhkartons mit kleinen Geschenken zu füllen und diese zusammen mit einer Geldspende zu einer der 70 Abgabestellen im Land zu bringen.



STÜRZ
MALERBETRIEB

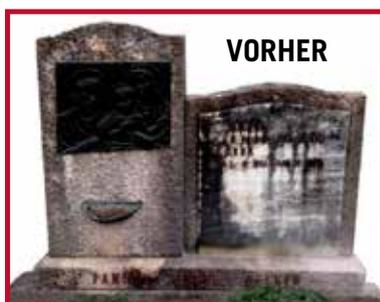
KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
 Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



Wissen Sie nicht wie Sie Ihren verwitterten Grabstein reinigen sollen?

Wir haben die Lösung - schnell und fachgerecht!

PSENNER & KOFLER

Psenner & Kofler | Bahnhofstraße 5, 39040 Tramin
 Tel. 0471 861 229 | info@psenner-kofler.com
www.psenner-kofler.com | [f](#) [Like](#)

Wechseljahre - Jahre der Veränderungen

Am Montag, 14. November findet mit Beginn um 20 Uhr in Montan im Vereinssaal „Johann Fischer“ ein Vortrag von der Ärztin, Homöopathin, Sagenforscherin, Maria Paregger über die Wechseljahre statt.

Sind die Wechseljahre eine interessante Herausforderung für uns Frauen? Nach ungefähr 33 Jahren Fruchtbarkeit, können wir uns vor, während und nach diesem Wandel neu entdecken. Körperliche Energien wandeln sich nun in geistige Energie. In den Wechseljahren gerät Einiges in unserem Körper außer Rhythmus.

Dieser vorübergehende „nicht Rhythmus“ zeigt sich des Öfteren in unterbrochenem Schlaf, Herzklopfen, Wallungen, seelischem Ungleichgewicht... Pflanzen, homöopathische und anthroposophische Heilmittel und viele andere Ratschläge, die Frauen bis heute gesammelt und weitergegeben haben, können uns helfen, diese kleine Stufe zu betreten.

Allen Interessierten können kostenlos am Vortrag teilnehmen, der in Zusammenarbeit mit dem Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen - Frauenbüro und mit dem Beirat für Chancengleichheit der Gemeinde Montan organisiert wird.



Öffnungszeiten ELKI Orari di apertura ELKI

Montag/lunedì: ore 15-17 Uhr
Dienstag/martedì: ore 9 -11 Uhr*
ore 15 -17 Uhr
Mittwoch/mercoledì:
Donnerstag/giovedì: ore 15 -17 Uhr
Freitag/venerdì: ore 9 -11 Uhr*

* Krabbelgruppe für Kinder von 0-3 Jahren/per bambini da 0-3 anni

CANTI E CANZONI IN TEMPO DI NATALE

Un concerto di Francesco Antimiani



Il tempo di Natale che copre un arco temporale che va dalla prima domenica di Avvento al giorno di Natale vero e proprio è o dovrebbe essere un momento in cui viene offerta l'opportunità di riscoprire momenti e valori che altrimenti andrebbero perduti nella travolgente frenesia del momento. Solo raramente viene offerta l'opportunità di risentire motivi e canzoni dagli anni ses-

santa in poi in cui l'amore in tutte le sue sfaccettature viene proposto al pubblico. Canti e canzoni che riflettono nei loro lenti ritmi e nelle chiare parole sentimenti di amore e di umanità.

È quello che viene offerto in un concerto che si terrà ad Ora a cura del Circolo culturale L. Negrelli, presso l'Aula Magna, giovedì 8 dicembre festa dell'Immacolata.

Il maestro Francesco Antimiani, ben conosciuto dal pubblico di Ora, si esibirà in una rassegna canora in cui verranno riproposti appunto temi e motivi degli anni 60 ed oltre. I motivi saranno quelli dei cantanti Umberto Bindi, Gino Paoli, Domenico Modugno e Sergio Endrigo.

Francesco Antimiani con la sua bellissima voce riscopre la musica italiana d'autore sempre attuale e la interpreta a modo suo, valorizzando i testi e mettendoci la sua esperienza teatrale.

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati all'indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

„Open day“ im Unterland: Industrie öffnet ihre Tore für Mittelschüler



Manfred Abram von der Firma Planit erklärt die Verarbeitung von Corian

110 Besucher machen sich ein Bild von den Berufsmöglichkeiten

Mit rund 110 Teilnehmern - Schüler, deren Familien und Lehrkräfte – und insgesamt 190 Unternehmensbesuchen ging der zweite „Open Day“ im Unterland zu Ende, den der Unternehmerverband Südtirol am 21. und 22. Oktober organisiert hat. Für zwei halbe Tage öffneten elf Mitgliedsbetriebe ihre Tore für die deutschen und italienischen Mittelschulen von Leifers, Neumarkt,

Tramin und Salurn. Die Jugendlichen konnten sich so ein Bild von den zahlreichen Berufsmöglichkeiten in den industriell organisierten Betrieben machen.

„Die Berufsmöglichkeiten in den industriell organisierten Betrieben sind sehr vielfältig. Jugendlichen mit den unterschiedlichsten Ausbildungen werden interessante Entwicklungschancen geboten. Mit 14 Jahren ist es oft schwer zu wissen, was man machen will. Deshalb ist es wichtig, dass

die Jugendlichen sehen, wie es in einem Unternehmen aussieht und was die Betriebe von ihren zukünftigen Mitarbeitern erwarten“, erklärte Karin Roner (Roner Brennerien AG), Vertreterin des Bezirks Bozen Land im Unternehmerverband.

Mit dem Open Day wurde das Projekt „Erlebe auch Du die Industrie – Berufe zum Anfassen“, das in den vergangenen Wochen insgesamt 500 Schüler der Mittelschulen des Unterlandes miteinbezogen hat, beendet. Bei 12 Informationsveranstaltungen mit den Schülern der dritten Klassen der sieben teilnehmenden Schulen stellte ein Unternehmensvertreter – Andreas Reichel (Apparatebau GmbH) – die Unternehmen vor und gab wertvolle Hinweise für die Wahl des zukünftigen Berufs- bzw. Bildungsweges. Das Projekt für die Mittelschulen im Unterland ist Teil des Dialogs zwischen der Welt der Wirtschaft und der Bildung, den der Unternehmerverband seit Jahren mit den deutsch- und italienischsprachigen Schulen in Südtirol führt.

“Open day“ in Bassa Atesina: l’industria si apre alle scuole medie

110 persone entrano nelle aziende per vedere le professioni da vicino

Con circa 110 partecipanti tra ragazzi, insegnanti e genitori per un totale di complessivamente circa 190 visite a undici aziende associate si è conclusa anche la seconda edizione dell’Open day della Bassa Atesina che Assoimprenditori Alto Adige ha organizzato il 21 e 22 ottobre scorsi. Per due mezze giornate le aziende hanno aperto le porte alle scuole medie di lingua italiana e

tedesca di Laives, Egna, Termeno e Salorno per far conoscere anche ai più giovani le molteplici opportunità professionali che offrono le aziende organizzate a livello industriale.

I ragazzi hanno avuto la possibilità di gettare uno sguardo nelle aziende partecipanti, girare negli stabilimenti e sentire dalla viva voce degli imprenditori quali sono le figure professionali maggiormente richieste. “Le professioni nelle aziende organizzate a livello industriale sono molto varie ed

offrono ampie possibilità di crescita per i ragazzi con i più diversi tipi di formazione. A 14 anni è però spesso difficile avere le idee chiare su cosa si vuole fare da grandi.

È importante, quindi, che i ragazzi vedano di persona cosa succede in un’azienda e sentano cosa le aziende si aspettano dai futuri collaboratori”, ha commentato la Rappresentante del Comprensorio Bolzano Land, Karin Roner (Distillerie Roner Spa). L’Open day ha rappresentato il momento

conclusivo del progetto “Vivi anche tu l’industria – Le professioni da vicino” che nelle scorse settimane ha coinvolto complessivamente circa 500 ragazzi delle scuole medie della Bassa Atesina. In dodici incontri informativi con tutti i ragazzi di terza media delle sette scuole partecipanti, un rappresentante delle aziende – Andreas Reichel (amministratore delegato della Apparatebau Srl) – ha presentato loro le aziende e dato preziosi suggerimenti per orientarsi nella scelta del loro futuro.

Il progetto per le scuole medie della Bassa Atesina si inserisce nel dialogo tra il mondo dell’economia e quello della formazione che Assoimprenditori Alto Adige promuove da anni con le scuole altoatesine di lingua italiana e tedesca.

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Familie Merighi renoviert Bildstock

Auf der unteren Heide steht hinter der Lourdeskapelle ein Bildstock. Er wurde im Jahre 1843 errichtet und beherbergt eine Marienstatue. Seit vielen Jahre pflegt die Familie Merighi diesen Bildstock. Ständig wird für Sauberkeit und Blumenschmuck gesorgt. Kürzlich hat Familie Merighi den Bildstock einer gründlichen Renovierung unterzogen. So wurde das Nischengitter vom Rost befreit und neu gestrichen. Ebenso das Mauerwerk ausgebessert und frisch bemalen. Kleine Instandhaltungsarbeiten am Dach wurden durchgeführt. Für diesen Einsatz zur Erhaltung des Bildstockes gebührt der Familie Merighi ein aufrichtiges Dankeschön.



Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzengefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto - lavorazioni acciaio inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Schleifen u. Renovierungsarbeiten um 20% billiger
Jetzt den Termin Vereinbaren. Es lohnt sich

GRUBER BÖDEN
d. Gruber Günther
Bodenverlegung

Lackieren u. Olen von Holzböden und Treppen in Holz

Verlegung von Holz-Plastik-Linoleum-Laminat und Teppichböden

Egeregg 10, 39050 Deutschnofen - Handy 339 1563654

Handy 339 15 63 65 4

gruber.boeden@rolmail.net

Beregnungswart

Das Meliorierungskonsortium „Auerer Bach“ sucht ab 2017 einen Beregnungswart.

Tel. 339 43 21 215
E-Mail: bvk.auer@gmail.com

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me

ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr

Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr

Firmen: Nur am Mittwoch abladen

Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324

Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318

Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna 12.11.–18.11.

Auer/Ora 19.11.–25.11.

Kurtatsch/Cortaccia 26.11.–02.12.

Salurn/Salorno 03.12.–09.12.

Tramin/Termeno 10.12.–16.12.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/
Coordinamento redazionale
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona

Tel. 333 67 47 318

Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr

Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr

Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr

Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr

Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner

Tel. 0471 811 324

Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr

Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr

Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr

Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr

Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11

Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722

Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr

Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale

Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215

Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr

Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr

Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr

Do/Gi | nach Vereinbarung

su prenotazione

Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr

Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900

Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr

Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

**MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO**

Tel. 0471 811 902

Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr

1. und 3. Montag des Monats

1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: Lunedì a mercoledì

Tel.: 0471 457 457

**KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO**

Tel. 0471 810 068

Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden

Montag 5. Dezember | 9 bis 10 Uhr

> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni

Lunedì 5 dicembre | ore 9 - 10

> Municipio Ora

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Zwei Garagen in der Alten Landstraße in Auer sehr günstig zu verkaufen.
Tel. 329 09 68 263

Ich verkaufe 2 antrazitfarbene **Blumen-Übertöpfe**, Durchmesser 37 cm, Höhe 70 cm.
Tel. 340 71 88 543

Teilmöblierte **2-Zimmerwohnung** mit Balkon, Keller, Garage und Stellplatz in Auer zu vermieten. Tel. 333 49 50 097

Zweizimmerwohnung (eingerichtet) in Auer zu vermieten Tel. 346 15 36 509

Reihenhaus an Einheimische zu vermieten.
Tel. 340 47 66 276

GUSTOS expandiert und sucht ab sofort für unsere neue Zweitniederlassung in Branzoll zweisprachige **Telefonkundenbetreuer** für Deutschland, Österreich und Italien. Sie betreuen mittels Telefon und E-mail unsere Kunden und Wiederverkäufern (25 Std. Woche). Durch eine professionelle hausinterne Ausbildung sind keine Vorkenntnisse nötig! Curriculum an: job@gustos.bz.it

ANNUNCI

In via Vecchia a Ora vendiamo **due garage** a prezzo interessante. Tel. 329 09 68 263

Vendes **2 fiore color antracite**, diametro 37 cm, altezza 70 cm.
Tel. 340 71 88 543

Affittasi bilocale parzialmente **ammobiliato** con balcone, cantina, garage e posto auto a Ora. Tel. 333 49 50 097

Affittasi bilocale arredato ad Ora,
Tel. 3461536509

Affittasi **casa a schiera** a persone del luogo. Tel. 3404766276

GUSTOS si espande e per la nostra nuova sede secondaria a Bronzolo cerchiamo da subito **operatori telefonici** bilingui per Germania, Austria e Italia. L'incaricato dovrà contattare esclusivamente via telefono i nostri clienti e rivenditori (25 ore settimanali). Verrà offerta una formazione professionale interna, nessuna esperienza pregressa richiesta! Curriculum a: job@gustos.bz.it

Possibilità di uno scambio di casa

Sarei interessata a scambiare da SUBITO la mia villetta al mare, località Villasimius a 40 km da Cagliari, con un monolocale o un piccolo appartamento per mia nipote, che ha un contratto annuale d'insegnamento di lingua inglese alle elementari di Ora e Bronzolo. Daniela risiede a Merano e fare la pendolare è molto scomodo, ha però un contratto d'affitto già preso a Merano per cui ho pensato di aiutarla offrendo lo scambio. Chiederei solo il pagamento dell'energia elettrica della casa a Villasimius, dotata di due pompe di calore, lavatrice e un fornetto elettrico. Le altre spese, ovvero rifiuti, condominio e acqua sarebbero parte dello scambio, ma sono comunque aperta a discutere altre modalità. Lo scambio sarebbe da ora sino al termine dell'anno scolastico a fine giugno, ma potrebbe essere prolungato anche nei mesi di luglio e agosto. La villetta è a 600 mt. circa dalla spiaggia di Campus, località Santa Maria, dove si trova anche l'Hotel Cormoran. Villasimius è una zona marina protetta circondata da una splendida campagna!
Per interessati, prego contattare il numero di cellulare 345 37 59 437

Fanny Santona

Wanderbegleitung gesucht



Mein Name ist Heinrich Weber. Ich wohne in einer Wohngemeinschaft in Auer. Ich unternehme gerne kleine Wanderungen und Spaziergänge. Es würde mich sehr freuen, wenn du Zeit und Lust hättest, gemeinsam mit mir Wanderungen und Spaziergänge zu unternehmen. Gerne kannst du in der Wohngemeinschaft unter Tel. 0471 810 271 ab 15 Uhr anrufen. Ich würde mich freuen, wenn du dich meldest.

E Emotion Events
wedding · privatcooking · catering · aperitif

Mehr auf www.emotionevents.it

Mit Kinderbetreuung by **keimpop**
www.keimpop.bz.it



Ich vertraue dem,
der mich beim Sparen ans Ziel bringt.
Posso fidarmi
di chi finalizza i miei risparmi.

Die Raiffeisenkasse hilft mir Wünsche zu erfüllen. Durch das Ansparen kleiner Beträge komme ich Schritt für Schritt ans Ziel. Die Beratung ist persönlich, die Lösung passt perfekt. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen mi aiuta a realizzare i miei desideri. Risparmiando anche piccoli importi raggiungo i miei obiettivi, passo dopo passo: consulenza individuale, soluzione commisurata alle mie esigenze. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.